Лингво-исторический конкурс

**Перекрёстки истории и культуры -2022**

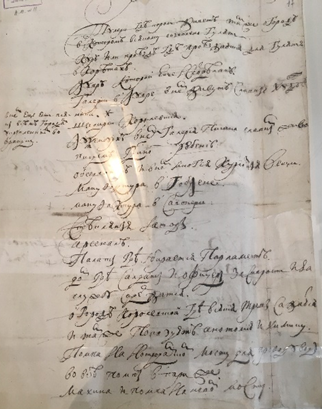
**«Le Grand siècle. Russie »**

**Великий век-2. Россия и Франция**

(посвящается 350-летию Петра I)

В XVII веке Франция была самым могущественным государством Европы, чья система правления стала предметом подражания многих стран. Царствование Людовика XIV – время пышного расцвета французского искусства, литературы и музыки, распространения французского языка во всем мире, французского доминирования в международной политике - Вольтер назвал «Великим веком».

В российской истории таким, великим, стал XVIII век, начавшийся с петровских реформ и энергичного изучения европейского опыта и закончившийся победоносной войной с наполеоновской «армией двунадесяти языков». Историки культуры начинают «длинное осьмнадцатое столетие» с Великого посольства (первого заграничного путешествия Петра) и заканчивают творчеством Пушкина и литераторов его круга.

1.  Пётр I в Париже в 1717 году.

В 1716-1717 годах Пётр совершил второе путешествие за границу, в ходе которого он, наконец, осуществил свою давнюю мечту о посещении Франции, Парижа и Версаля. Петр провел во Франции два месяца (с 21 апреля по 21 июня 1717): любознательный царь без устали посещал королевские резиденции и государственные учреждения, встречался с учёными и деятелями культуры. Был подписан международный договор, закрепивший результаты Северной войны, и установлены постоянные дипломатические отношения между нашими странами.

1. На фото вы видите автограф Петра – список достопримечательностей, которые царю рекомендовал к просмотру русский посланник в Париже Конон Зотов.

В то время в русском языке ещё не существовало многих архитектурных и инженерных терминов. А вот французский язык за эти три столетия изменился гораздо меньше, чем русский.

\*\* Узнайте места из царского списка)), назовите их по-французски и на современном русском языке. Существуют ли они до сих пор? В каком качестве?.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Куриозные места | Curiosités de Paris | Достопримечательности |
| Тулери где король живет. | Palais des Tuileries | Тюильрийский дворец, сожжён в 1871г. |
| Там же огород, где всякому дозволено гулять. |  |  |
| Галерий в Лувре, в нем живут славные художники |  |  |
| Луксембурх, в нем галерия писана славным живописцем господином Рубенс. |  |  |
| Обсерватор и в нем многия куриозныя вещи |  |  |
| Мануфактура в Гоблене |  |  |
| Арсенал |  |  |
| Дом, где солдаты и офицеры за старость и за службу содержатся. |  |  |
| Огород королевский, где всякия травы сажаются и там же показуют анатомию и химику. |  |  |
| Пляс рояль. |  |  |
| Пляс Людвика Великаго. |  |  |
| Сорбона. |  |  |
| Дом сюбиза, перед тем де Гвизы. |  |  |
| Дом Тулуза |  |  |
| Коллегия четырех наций, где гроб кардинала Мазарина. |  |  |

1. В Париже Пётр не только осматривал достопримечательности. каждый день он знакомился с работой двух-трёх государственных учреждений, научных или учебных заведений, посещал академии художеств и наук, ремесленные и мануфактурные производства. В том числе он побывал на Королевской мануфактуре мебели и ковров в парижском предместье *Gobelins*, которая была мировым центром производства предметов роскоши (Пётр пришёл в восторг от большого тканого ковра *La pêche miraculeuse – на фото*, ковёр был ему подарен и хранится в Эрмитаже). В Петербурге есть Шпалерная улица. \*\*\*Установите связь между этими двумя фактами, расскажите подробности.

3. Вопрос с фото.

\*\* При Бурбонах во Франции окончательно сформировался режим абсолютной королевской власти, который затем был «взят на вооружение» и другими европейскими монархиями, в том числе – российской. Как назывался этот режим в нашей стране? Памятная медаль изображает одну из встреч Петра в Париже. В момент этой встречи он сказал историческую фразу, перефразировав знаменитое высказывание Людовика XIV. Процитируйте обе фразы. Как они описывают устройство государства и общества с точки зрения абсолютного монарха?

4. Пётр внимательно осматривал и зарисовывал дворец и парк в Версале, имея в виду будущее строительство своей собственной загородной резиденции. Отвечая на вопросы, помните, что архитектура всегда имеет некую идейную основу, а крупные сооружения – служат воплощением государственной идеологии. \*\*\* Какие приметы Grand style, style du Roi (классицизма) ярко видны и в Версале, и в Петергофе? О чём они говорят? что за идеи должны были транслировать?

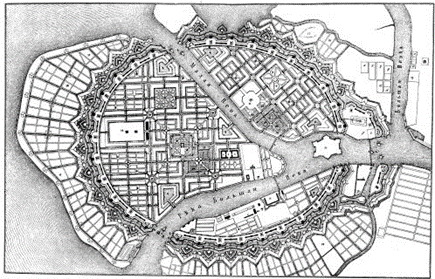
\*\*\*А какое оригинальное, принципиально отличное от версальского, послание миру Пётр положил в основу Петергофа? В чём общность художественного подхода к созданию фонтанных групп в обоих комплексах?

\* А теперь – технический вопрос. Царь посетил в Марли водовзводную машину – целую систему водяных мельниц, насосов и акведуков, которые подавали воду из Сены к фонтанам Версаля. В чём отличие (выгодное😊) гидравлической системы Петергофа?

\* Какие архитектурные объекты Петергофа были созданы Петром в память о пребывании во Франции?

1. В конце XVII века в ходе многочисленных войн французская армия активно реформируется: становится регулярной (постоянной), в ней вводится иерархия званий по образцу древнеримских центурий и подчинение старшим офицерам невзирая на титулы. Развитие вооружений, тактики и приемов боя требовали специальной выучки солдат и офицеров. Поэтому великий военный инженер Вобан (*Sébastien de Vauban*), маршал Людовика XIV, занимался также организацией офицерских школ – écoles d’artillerie, где офицеров учили не только стрельбе из пушек, но и картографии, и геодезии, и созданию с учётом рельефа местности полевых укреплений, и преодолению укреплений вражеских.

\*\*\* Как раз в такой школе учился «птенец гнезда Петрова», молодой человек, приближённый царя Петра, оставленный им в 1717г. во Франции для обучения инженерному делу. Яркая личность, невероятная судьба, которая стала сюжетной основой повести Пушкина. Расскажите о нём. Как он применил полученные знания на службе Российской империи?

1. А «академией» для европейского офицерства стали элитные роты французской королевской гвардии – знаменитые мушкетёры (*les Mousquetaires du Roi*). Отслужив несколько лет в них и получив боевой опыт, дворянин мог претендовать на командный пост в армейских соединениях.

\*\*\* В подражание роте королевских мушкетёров Людовика XIV, которые дежурили в покоях государя и сопровождали его повсюду, Пётр создаёт в России особый корпус. Как он назывался? Воинскую доблесть он проявил в период наполеоновских войн. В каких сражениях он отличился? Назовите офицеров-героев той поры.

1. \*\* В Париже всем известен мост имени русского императора Александра III (*le pont Alexandre III*). А что в Париже носит имя Петра? В связи с чем появилось это название?
2. Французский классицизм и строительство Петербурга

Петербург родился в начале XVIII века - как раз тогда, когда Франция проживала свой самый блестящий период. Её искусства были самыми изящными, литература – самой изысканной, а философия – самой глубокомысленной. Сформировавшийся на основе изучения и осмысления греко-римского художественного и интеллектуального наследия классицизм становится официальным стилем абсолютной монархии.

1. Гениальный Вобан, со свойственными Великому веку рационализмом и последовательностью, превратил фортификацию в науку. После Вобана французские военные инженеры два столетия были лучшими в своём деле.

\*\*Именно такой специалист по приглашению Петра прибыл в Россию и создал проект крепости, оберегающей новую царскую столицу. О какой крепости речь? Кто был её архитектором? Назовите и укажите на примере этой крепости основные черты и элементы вобановской оборонной архитектуры.

1. Архитектура Петербурга с самого начала находилась под влиянием идей французского классицизма.

Первый план города был создан приглашённым в Россию французским архитектором. \*\*Расскажите об этом выдающемся мастере.

Этот план не был воплощён в жизнь, но заложил основу дальнейшего городского строительства. \*\*А какие проекты архитектора, разработанные по заказу Петра, были реализованы, пусть даже после его смерти?

3. *Monsieur l'Abbé, француз убогой,*

*Чтоб не измучилось дитя,*

*Учил его всему шутя,*

*Не докучал моралью строгой,*

*Слегка за шалости бранил*

*И в Летний сад гулять водил*

\* Откуда взяты эти строки?

Концепт городского сада, открытого для публики, Пётр подсмотрел в Париже. Там были регулярная планировка, подстриженные кусты и деревья, фонтаны и статуи, прямые аллеи, приглашающие к неспешному променаду. \*Какие городские сады Парижа вдохновили царя?

\*\*Опишите городскую резиденцию с садом, которую спроектировал для царя французский архитектор. Чем она отличалась от парижских (влияние увлечения Петра северо-европейской архитектурой)? \*\*Какие из водных затей Версаля произвели на Петра такое сильное впечатление, что он захотел иметь такие же в своих «огородах» и в Петергофе, и в Летнем саду? Как с тех пор называется безымянный ерик (протока) вдоль одной из сторон Летнего сада? почему?

1. Вопрос с фото. Вид Стрелки Васильевского острова – один из символов северной столицы. В 18 веке здесь находился порт Санкт-Петербурга. Именно здесь в честь победы юного российского флота над шведами у мыса Гангут было устроено большое празднество в 1703г. Затем Пётр повелел проводить викториальные торжества ежегодно.

В 1810 году там были установлены памятные колонны по образцу древнеримских, в честь мощи российского флота с особыми украшениями. \*Какую функцию выполняли в порту эти колонны? Чем они были украшены? Что изображают скульптуры у подножия колонн? \*Кто разработал архитектурный проект и создал скульптуры?

\*\*Какое сооружение в Париже сознательно построено в конце 19 века так, чтобы перекликаться с петербургскими памятниками?

4. \*\*А что за величественное здание видно за колоннами? Кто его создатель? Его занимал до 2009г. один из старейших в мире специализированных музеев, первым директором которого был француз. Кто именно?

5. Став королевским стилем, классицизм начал активно использовать элементы античной архитектуры, связанные с прославлением цезарей: конные статуи, памятные колонны и обелиски, триумфальные арки.

\*\*\*Вопрос с фото. На фото из Музея Отечественной войны 1812 года в Москве - колонна, воздвигнутая по приказу Наполеона на одной из парижских площадей. Назовите её. Подобные колонны есть в Лондоне, Берлине, Санкт-Петербурге. Назовите их, сравните между собой и с общим для них античным образцом: какие особенности этих памятников сохранились от античной колонны? какие изменения внесло новое время? Скажите, какая колонна нравится больше всех лично вам)) и почему.

1. Французы в Санкт-Петербурге

Академия художеств и классицистская иерархия жанров.

При Людовике XIV классицизм становится официальным стилем абсолютной монархии. Король возвёл искусство в ранг дела государственной важности: произведения художников и скульпторов должны были подчеркивать величие монарха, внушать подданным уверенность в правильности существующего мироустройства. Для оказания государственной поддержки деятелям искусства и для руководства их деятельностью были созданы королевские Академии архитектуры, живописи и скульптуры, музыки.

1. Классицизм – синоним упорядоченности, поэтому академики разработали систему жанров во всех видах искусства, их особенности и иерархию. \*Опишите иерархию жанров в изобразительном искусстве.
2. План Петра о создании Российской академии художеств – не только почётного собрания, но и учебного заведения – был осуществлён уже Елизаветой Петровной.

Её первым профессором архитектуры и строителем здания академии при Екатерине II становится француз Жан-Батист Мишель Валлен-Деламот, которого называют основателем русского классицизма. \*\*Чем он заслужил такое определение?

1.  Иерархия жанров, введенная французской Академией, определяла приоритеты преподавания и в России — в первую очередь развивались «высокие» жанры.

\*\*\*Вопрос с фото: на фото вы видите картину французского российского )) художника Луи Каравака (Louis Caravac), написанную по заказу Петра. Это первый образец жанра в России. Какого жанра? Перечислите его особенности.

\*\*Назовите популярные произведения и известных мастеров этого жанра в России и Франции (XVIII-XX в.в.). \*\*Какое крупнейшее (и в художественном плане, и физически) произведение этого жанра создано на стыке историй и культур наших двух стран ?

 4. По выражению директора Эрмитажа Михаила Пиотровского, Пётр – первый музейщик нашей страны. \*\*Какой первый общедоступный российский музей основан Петром? Расскажите его историю. Где он находился первоначально? Какие экспонаты были там выставлены? Где он находится сейчас и что особенного в этом месте? Каковы его коллекции в наши дни?

\*\*Как украшение на его крыше связано с французами? Какая петербургская традиция возникла благодаря французскому астроному?



5. Вопрос с фото: вы видите памятник Петру работы Б.Растрелли, первую в России конную статую и первый памятник монарху. Он должен был стоять посреди главной (тогда) площади новой столицы. \*\*\*На какие парижские образцы ориентировался Пётр, задумывая этот проект и выбирая ему место? Что за вид площади придумали французские королевские архитекторы? Какой смысл в него вкладывали?

6. Но эта статуя так и не была установлена. Её место на главной площади столицы занял памятник, сооруженный французским скульптором, который настолько отвечал духу эпохи и общему стилю Петербурга, что стал символом города. \*\*Кто его создатель? Какие идеи автор в него вложил? В чем уникальность этого сооружения?

7. \*\*А ещё, сначала в Париже, а затем и в Санкт-Петербурге в XVIII веке появились площади с одинаковым назначением и одним и тем же названием - древнеримским, аллегорическим (как и полагалось в классицизме). Какие? Для чего они предназначались? Чем они стали сейчас?

Кого аллегорически изображает фигура римского божества на петербуржской площади?

1. Французский язык и галломания в России.
2. Во время пребывания в Париже Пётр нанёс визит престарелой госпоже де Ментенон, морганатической супруге Короля-Солнце, в Сен-Сире. Ему, видимо, хотелось увидеть этот осколок великой эпохи. \*\*Что это было за учреждение? на каких принципах функционировало?

По его образцу в Петербурге, правда, уже при Екатерине II, увлекавшейся идеями французского Просвещения, тоже было создано подобное учреждение. \*Какое? какие цели провозглашали его создатели?

\*\*Кто был его первым руководителем? Почему у одной из улиц рядом с учреждением – французское название?

\*Какую роль сыграли эти учреждения в развитии общества в обеих странах?

1. \*\* Великий «осьмнадцатый век» – время галломании. Что за явление общественной жизни обозначает это слово? Каким образом оно возникло и распространилось? Было ли оно прогрессивным или вредным? Назовите несколько знаменитых российских галломанов той поры. Чем им обязана российская культура?
2. В начале XVIII века театр в России был исключительно итальянским или французским и был проводником французской литературы и театральных традиций. Таким образом, множество театральных терминов – тоже французского (или итальянского) происхождения, хотя и не всегда правильно употреблённые. А некоторые, хоть и похожи на иностранные слова, существуют только в русском языке. \*\*\* Гримёр, режиссёр, артист, рампа, мизансцена, антракт, билетёр, декорации, театрал, дирижёр… Расшифруйте слова из данного списка (приведите их на языке оригинала, переведите, поясните, что они означают в качестве русского театрального термина). Если их употребление в русском не совпадет с французским значением, укажите правильный французский эквивалент. Например, в форме таблицы :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| партер – первые ряды мест в нижней части зрительного зала | par terre - (наречие) на земле, на полу, внизу | les fauteuils d’orchestre |

1. Но уже в петровское время в Москве стали появляться и русские труппы, часто любительские, которые самостоятельно для своих спектаклей переводили и адаптировали французский репертуар. Русский язык довольно сильно изменился за прошедшие с тех пор века. \*\*\*Узнайте в этих названиях классические французские пьесы и скажите, как их называют сейчас: *«Драгыя смеяныя», «Порода Геркулесова, в ней первая персона Юпитер», «Доктор принужденный»* (укажите названия пьес по-французски и в современном русском переводе). Как вы думаете (порассуждайте), почему именно эти пьесы знаменитого француза выбрал для постановки первый московский театр?
2. *Она казалась верный снимок*

*Du comme il faut...*

*(Шишков, прости:*

*Не знаю, как перевести.)*

– извиняется за французское выражение завзятый галломан Пушкин перед поборником родного языка и словесности, президентом Академии наук.

Многие другие заимствования того периода так прочно вошли в российский обиход, что мы уже не ощущаем их чужеродными.

*Еще бокалов жажда просит*

*Залить горячий жир котлет,*

*Но звон брегета им доносит,*

*Что новый начался балет.*

\*\*\*В каждой строчке пушкинского стиха найдите по французскому слову. Прокомментируйте их отличия от французского оригинала. К каким сферам жизни они относятся? Приведите ещё несколько примеров освоенных галлицизмов из этих тематических лексических групп.

1. Во Франции XVII-XVIII века были эпохой салонного общения. Пропуском в гостиные Версаля и парижских просвещённых дам служили эрудиция или остроумие, новое стихотворение или только что написанная глава будущей книги, или, на худой конец – свежая сплетня)). Культурная публика перетекала с одного собрания на другое, разнося философские идеи, литературные новинки и театральные моды.

В одной из своих пьес Пушкин обращается к долго жившим среди русской аристократии воспоминаниям о невероятной изысканности знаменитых французских аристократических салонов, где музицировали и пели, где искусство любезной и остроумной беседы было доведено до наивысшего совершенства. \*\* Вопрос с видео (вопрос 4.6 в плейлисте Великий век-2: Россия

<https://www.youtube.com/channel/UCNKhXol1eG7CqqBZ4bewLNw/playlists>): что за песенку напевает старая графиня, вспоминая времена, когда она порхала при версальском дворе? Какую светскую львицу современники опознали в пушкинской героине? Или это собирательный образ? И что такое Лизин мостик 😊?

1. Французы в Москве.
2. Прожектированный план 1775 года

На фото вы видите первый градостроительный план в истории Москвы. Впервые на схемах городской застройки мы узнаём черты знакомого нам городского центра. Авторы смело предложили спрямление крупных улиц и прокладку канала вдоль основного русла Москвы-реки, но бережно отнеслись к «знатным строениям» - знаковым для города древним сооружениям. \*Какой архитектурный объект мы сразу же узнаём на плане? А какого природного объекта на современном плане Москвы уже нет?

Так же как первый план Петербурга, Прожектированный план разработан в соответствии с идеями французского классицизма: регулярная планировка улиц, единая по стилю застройка, создание монументальных перспектив, гармоничное чередование площадей и кварталов, строительство гидротехнических сооружений. \*Объясните термин: регулярная планировка.

\*\*Каким парижским словом назвали в Москве общественные пространства, оставленные свободными от застройки после сноса средневековых укреплений Белого города. Расскажите историю этого слова (этимологию) в Париже. А как переиначили его московские остряки 😊?

\*\*Авторами Прожектированного плана были русский и французский архитекторы. Назовите их имена. Какие ещё постройки француза сохранились в современной Москве?

1. Вопрос с видео (в том же плейлисте): В 18-19 веках по образцу императорских резиденций в пригородах Петербурга (дворец в окружении регулярного парка) благоустраивались усадьбы по всей России. Такая «Подмосковная Версалия» была создана на берегу Москвы-реки по проекту французского архитектора для богатейшего царедворца Павла I. Следующим владельцем стал не менее блестящий вельможа. Пушкин много общался с ним в свой московский период, посещал его в усадьбе и своё восхищение выразил в известном стихотворении (в видео). \*Назовите усадьбу и расскажите немного о её первых владельцах. \*\*Расскажите о её французском архитекторе. \*\*Перечислите приметы классического стиля в устройстве усадебного дома и парка.
2. В то время слово «версаль» стало почти нарицательным – так называли, чтобы польстить хозяевам, любую красивую усадьбу с модными переустройствами. \*Назовите ещё одну подмосковную усадьбу, которую современники сравнивали с резиденцией Людовика XIV, ведь в ней был не только регулярный парк и пруд с каналом, но и Большой дом с анфиладой парадных зал. \*И здесь не обошлось без архитекторов-французов. Расскажите о них. \*В бывшем танцевальном зале сейчас проходят концерты камерной музыки. Какой зал в Версале послужил для него образцом? \*\*А какие павильоны завели у себя в парке хозяева усадьбы в подражание Версалю и Петергофу?
3. Фамусов в пьесе Грибоедова ворчит:

*«А всё Кузнецкий мост, и вечные французы.*

*Отсюда моды к нам, и авторы, и музы…»*

\*\*Что он имеет в виду? Чем недоволен? Расшифруйте эту фразу.

1. В начале XIX века одну из самых успешных иностранных предпринимательниц города московские злые языки прозвали *обер-шельмой*. \*\*Расшифруйте это словосочетание: обер-шельма - это кто? А за что эту даму прозвали именно так?
2. Вопрос с видео (в том же плейлисте): Вы увидите отрывок из фильма *Звезда пленительного счастья* – романтичной кинопоэмы, чьи авторы воспели подвиг «декабристок». Среди жён декабристов, последовавших за мужьями в Сибирь, четверо были французского происхождения. \*\*Расскажите об удивительной судьбе прототипов персонажей Игоря Костолевского и Эвы Шикульски.

Bon courage, chers amis !